Porównanie tłumaczeń Liczb 34:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dalej granica pobiegnie do Zifron, a jej krańce dosięgną Chasar-Enon – to będzie wasza granica północna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalej granica pobiegnie do Zifron, sięgając krańcami Chasar-Enon — to będzie wasza granica północna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie granica ta pobiegnie aż do Zifronu, a skończy się w Chasar-Enan. To będzie wasza północna granica. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pójdzie ta granica aż do Zefronu, a skończy się u wsi Enan; tę będziecie mieć granice północną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pójdą granice aż do Zefrona i do wsi Enan. Te będą granice na stronie północnej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie pobiegnie dalej do Zifron i zakończy się w Chasar-Enan – to będzie wasza północna granica. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie granica będzie biec do Zifron, a skończy się w Chasar-Enan. To będzie wasza granica północna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie pobiegnie w kierunku Zifron i zakończy się w Chasar-Enan – to będzie wasza północna granica. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pobiegnie dalej do Zifron i zakończy się w Chasar-Enan. Taka będzie wasza granica północna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dalej pójdzie ta granica do Zifron, a jej krańce do Chacar-Enan. Taka będzie wasza granica północna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Granica sięgać będzie do Zifron, jej krańce będą w Chacar Enan. To będzie wasza granica północna.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вийде границя до Дефрону, і її вихід (кінець) буде Асернаїн. Це буде вам границя з півночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem granica pójdzie ku Zyfronowi, a jej końce będą przy Chacar–Enan; taka będzie wasza północna granica. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Granica ta dojdzie do Zifronu, a jej krańcem będzie Chacar-Enan. Będzie to wasza północna granica. |